'समानो मन्त्रः समितिः समानी'

UNIVERSITY OF NORTH BENGAL

B.A. Programme 6th Semester Examination, 2023

SEC2-P2-HINDI

Time Allotted: 2 Hours — Full Marks: 60

The figures in the margin indicate full marks.

पत्र संख्या **SEC-2A** 'अनुवाद विज्ञान' तथा पत्र संख्या **SEC-2B** 'संभाषण कला' में से किसी ***एक*** पत्र का उत्तर दीजिए

SEC-2A
अनुवाद विज्ञान

1. निम्नलिखित में से किन्हीं ***चार*** प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 3×4 = 12

(क) 'अनुवाद' से क्या तात्पर्य है ?

(ख) अनुवाद में मूल-पाठ के किन घटकों का रूपांतरण होता है ?

(ग) 'नाट्यानुवाद' से क्या समझते हैं ?

(घ) हिंदी अनुवाद से संबंधित तीन रोजगारपरक संभावनाएं क्या-क्या हैं ?

(ङ) अनुवाद में 'लक्ष्यभाषा' से क्या तात्पर्य है ?

(च) वैज्ञानिक-तकनीकी शब्दावली आयोग का गठन कब और किस मंत्रालय के द्वारा हुआ ?

2. निम्नलिखित में से किन्हीं ***चार*** प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 6×4 = 24

(क) अनुवाद में अनुवादक के अनिवार्य गुण क्या-क्या हैं ?

(ख) 'वाणिज्यिक अनुवाद' की भाषा का स्वरूप स्पष्ट कीजिए।

(ग) आंचलिक शब्दावली के अनुवाद की प्रमुख चुनौतियां क्या-क्या हैं ?

(घ) 'साहित्यिक' एवं 'ग़ैर साहित्यिक' अनुवाद में अंतर स्पष्ट कीजिए।

(ङ) 'काव्यानुवाद' की आवश्यक शर्तों का उल्लेख कीजिए।

(च) 'विधिक अनुवाद' का आशय स्पष्ट कीजिए।

3. निम्नलिखित में से किन्हीं ***दो*** प्रश्नों के उत्तर दीजिए – 12×2 = 24

(क) बहुभाषी समाज में अनुवाद की आवश्यकता पर प्रकाश डालिए।

(ख) कथानुवाद की प्रमुख चुनौतियों को विश्लेषित कीजिए।

(ग) कार्यालयी अनुवाद की अनिवार्यता को प्रतिपादित कीजिए।

(घ) वर्तमान समय में ज्ञान-विज्ञानपरक अनुवाद की उपलब्धियों पर प्रकाश डालिए।

अथवा

SEC-2B

संभाषण कला

1. निम्नलिखित में से किन्हीं ***चार*** प्रश्नों के उत्तर दीजिए – $3 \times 4 = 12$

(क) 'संभाषण' का अर्थ स्पष्ट कीजिए।

(ख) 'मानक उच्चारण' से क्या तात्पर्य है ?

(ग) 'वार्तालाप' का महत्त्व क्या है ?

(घ) 'वाचन कला' में 'आरोह-अवरोह' की भूमिका क्या होती है ?

(ङ) 'आँखों देखा हाल (कमेन्ट्री)' से क्या तात्पर्य है ?

(च) 'जन संबोधन' का आशय स्पष्ट कीजिए।

2. निम्नलिखित में से किन्हीं ***चार*** पर टिप्पणी लिखिए – $6 \times 4 = 24$

(क) अवाचिक अभिव्यक्ति

(ख) उद्‌घोषणा कला (अनाउन्समेंट)

(ग) समाचार वाचन

(घ) एकालाप

(ङ) मंचीय वाचन

(च) प्रभावशाली भाषण

3. निम्नलिखित में से किन्हीं ***दो*** प्रश्नों के उत्तर दीजिए – $12 \times 2 = 24$

(क) संभाषण कला के विविध उपादानों पर प्रकाश डालिए।

(ख) 'भाषण कला' की प्रयोजनीयता पर विचार कीजिए।

(ग) काव्य के मंचीय वाचन में उच्चारण का महत्त्व स्पष्ट कीजिए।

(घ) 'समूह संवाद' की प्रक्रिया एवं उपयोगिता पर प्रकाश डालिए।

———×———